

The Geographical Differences of Chinese Language in Northern and Southern Dynasties:

Semantic Field Comparison of Supposition Conjunctions in the *History
of the Northern Wei* and the *History of the Song Dynasty*

De la différence du chinois entre le Sud et le Nord sous la dynastie
du Sud et du Nord

—Vue à travers la comparaison du champ sémantique des conjonctions
de supposition dans *Le Livre des Weis* et *Le Livre des Songs*

從《魏書》、《宋書》假設連詞語義場的比較看南北朝時期漢語的南北
差異

Li Li

李麗

Received 9 March 2007; accepted 18 March 2007

Abstract: This paper presents an exhaustively statistical analysis of the supposition conjunctions in eighteen series of *History of the Northern Wei* and *History of the Song Dynasty*. It draws the following conclusions: *ruo* and the other supposition conjunctions containing *ruo* were used frequently in both the *History of the Northern Wei* and the *History of the Song Dynasty*, taking an absolutely dominant place in the use of supposition conjunctions; the newly appeared word *tuo* and the other supposition conjunctions containing *tuo* played an active role in the *History of the Northern Wei* and other documents in the Northern Dynasty, but they were seldom used in the *History of the Song Dynasty* and other documents in the Southern Dynasty; the older word *jia* was rarely seen in the *History of the Song Dynasty* and other documents in the Southern Dynasty. All these phenomenon reveal that the Northern Dynasty was not inferior to the Southern Dynasty in absorbing new words, and it was even more radical. Generally speaking, there were more old sayings reserved in the Northern Dynasty.

Key words: *History of the Northern Wei*, *History of the Song Dynasty*, supposition conjunctions, comparison, differences

Résumé: De la statistique exhaustive et l' étude comparative de 18 séries de conjonctions de supposition dans *Le Livre des Weis* et *Le Livre des Songs*, on tire les conclusions suivantes : l' utilisation de « *ruo* » et des conjonctions de la série « *ruo* » sont prédominante dans tous les deux livres ; le composant nouveau « *tuo* » et la série « *tuo* » sont florissants dans *Le Livre des Weis* et des documents du Nord alors qu' ils ont peu de place dans *Le Livre des Songs* ainsi que les documents de la dynastie du Sud ; l' ancien composant « *jia* » est rare dans *Le Livre des Songs* ainsi que les documents de la dynastie du Sud . Ces phénomènes montrent que sous la dynastie du Sud et du Nord,

en ce qui concerne le choix de nouveaux mots, le chinois du Nord ne le cède pas à celui du Sud en tendance au nouveau et que, généralement parlant, le Nord conserve plus de mots archaïques.

Mots-clés: *Le Livre des Weis, Le Livre des Songs*, conjonction de supposition, comparaison, différence

摘要: 通過對《魏書》、《宋書》十八個系列的表推測假設關係的連詞的窮盡性統計和分析比較, 得出以下結論: “若”和由其構成的“若”系列假設連詞的使用頻率在兩書中都佔有絕對的主導地位; 新興成分“脫”及由其構成的“脫”系列假設連詞在《魏書》及北方文獻中呈現活躍的局面, 而在《宋書》及南朝文獻中表現沉默; 舊成分“假”在《宋書》及南朝文獻中罕見。這些現象表明南北朝時期, 在對新興語詞的選擇上, 北朝漢語的趨新程度並不比南朝遜色, 甚至表現得更為激進; 但從總的情況來說, 北方地區更多地保留了古語。

關鍵詞: 《魏書》; 《宋書》; 假設連詞; 比較; 差異

南北朝時期中華大地南北對峙, “區分壤隔”, “南染吳越, 北雜夷虜”, 南北漢語存在著差異, 這一直是漢語史研究者關注的重大問題。我們選取連詞的一個小類——假設連詞¹作為《魏書》、《宋書》²比較的對象, 希望能借此揭示南北朝時期漢語的南北差異。因為在漢語的詞類體系中, 絕大多數虛詞屬於基本詞彙和常用詞彙的範疇; 並且相對於實詞, 虛詞的變化較為緩慢。而連詞是意義較為空靈, 起聯接作用的虛詞, 從古至今都是一個相對封閉的詞類。據有關學者統計上古漢語連詞約 150 個左右, 魏晉南北朝時期佛教文獻中連詞有 224 個, 現代漢語連詞有 151 個³。因此變化緩慢相對封閉的詞類在同一時間層面上的不同地域出現了不同, 更能說明這個時期漢語的地域差異。

* 本論文是在作者的博士學位論文《〈魏書〉詞彙研究》(中國南京師範大學漢語言文字學專業博士學位論文, 2006 年) 相關章節的基礎上縮寫而成的。

¹ 對於連詞的分類學術界有不同的看法, 我們選取的假設連詞不包括表示假設讓步關係的連詞, 只是指表示推測假設關係的連詞。

² 《魏書》和《宋書》是記錄南北朝時期北魏和劉宋王朝的史書, 《魏書》由歷經北魏、北齊的魏收主修, 成書於公元 554 年; 《宋書》由歷仕宋、齊、梁三朝的沈約在前人的基礎上補充修訂而成, 大致成書於公元 502—513 年之間。兩書均為正史, 體裁相同, 成書時間大致確定, 且主修者一個以生活在南方為主, 一個世代生活在北方。因此我們有理由相信《魏書》和《宋書》寫作的語言分別是南北朝時期北朝和南朝的通語。本文以中華書局 1974 年版 2003 年 7 月印刷的點校本《魏書》、《宋書》為工作底本。

³ 參見向熹《簡明漢語史》, 高等教育出版社, 1993 年。范崇峰《魏晉南北朝佛教文獻連詞研究》, 南京師範大學碩士學位論文, 2004 年。張寶林《連詞再分類》, 見胡明揚主編《詞類問題考察》, 北京語言學院出版社, 1996 年。

1. 《魏書》假設連詞語義場

《魏書》中的假設連詞有“若”、“若苟”、“若或”、“若乃”、“若其”、“若使”、“若必”、“若復”、“如”、“如其”、“如使”、“如或”、“如當”、“如脫”、“脫”、“脫復”、“脫或”、“脫其”、“脫若”、“苟”、“苟或”、“苟必”、“苟其”、“苟使”、“假”、“假令”、“假使”、“必”、“必若”、“必使”、“設”、“設令”、“設使”、“儻”、“儻或”、“向”、“向使”、“或”、“使”、“誠”、“令”、“一旦”、“萬一”及“自”的否定形式“自非”⁴。此外還有假設連詞的並用形式“若萬一”、“脫萬一”、“脫若萬一”等⁵。它們一般用於複句中的前一分句, 表示假設, 後一分句則表示結果或推論。

“若”系列假設連詞中, “若”、“若苟”、“若或”、“若乃”、“若其”、“若使”均為上古時期已使用的假設連詞⁶。“若必”、“若復”為中古時期新興的假設連詞。“必”在上古

⁴ “自”很少單獨用作假設連詞, 多與否定副詞“非”連用。前修時彥亦已指出這一點, 如洪成玉《古漢語複音虛詞與固定結構》(浙江人民出版社, 1983 年)、柳士鎮《魏晉南北朝歷史語法》(南京大學出版社, 1992 年)等。

⁵ 為了節省篇幅, 此處《魏書》和下文《宋書》的假設連詞沒有標出相應例證。讀者可參見作者的博士學位論文《〈魏書〉詞彙研究》(中國南京師範大學漢語言文字學專業博士學位論文, 2006 年)的相關章節。

⁶ 可參見洪成玉《古漢語複音虛詞和固定結構》, 浙江人民出版社, 1983 年。柳士鎮《魏晉南北朝歷史語法》, 南京大學出版社, 1992 年。中國社會科學院語言研究所古代漢語研究室《古代漢語虛詞詞典》, 商務印書館, 1999 年。范崇峰《魏晉南北朝佛教文獻連詞研究》, 南京師範大學碩士學位論文, 2004 年。

時期有時用於假設分句，由於類化的關係，兼有假設語氣，如《左傳·昭公十五年》：“必求之，吾助子請。”⁷ 中古時期發展成熟，如《魏書·禮志四》：“尋理求途，儻或在此。必以臣妻相准，未睹其津也。”（卷 108 之 4，p. 2804）《宋書·五行志二》：“劉毅上疏曰：‘必有阿黨之臣，姦以事君者，當誅而不赦也。’帝不答。”（卷 31，p. 906）梁慧皎撰《高僧傳》：“必感之有物，則幽路咫尺；苟求之無主，則渺茫河津。”視其為中古時期新興成分。“若必”為同義並用構成的假設連詞，董志翹、蔡鏡浩先生已有說明⁸，不再贅述。“復”在中古時期發展為連詞詞尾，如《世說新語·方正》：“玄曰：‘雖復刑餘之人，未敢聞命！’”“雖復”義同“雖然”。“若復”為詞尾“復”附於假設連詞之後構成的新興形式。

“如”系列假設連詞中，“如”、“如其”、“如使”均為上古時期已經使用的假設連詞，例不贅舉。“如或”、“如當”、“如脫”為中古時期新興的假設連詞。“如或”作為假設連詞在上古時期已經萌芽，如《論語·先進》：“居則曰，不吾知也。如或知爾，則何以哉？”但大量使用則是在中古時期，如《魏書·任城王雲傳附子澄傳》：“又詔：‘鐘離若食盡，三月已前，固有可克，如至四月，淮水泛長，舟行無礙，宜善量之。前事捷也，此實將軍經略，勳有常焉。如或以水盛難圖，亦可為萬全之計，不宜昧利無成，以貽後悔也。’”（卷 19 中，p. 472）《三國志·魏書·呂布傳附張邈傳》裴注引魏王粲《漢末英雄記》：“高順諫曰：‘將軍躬殺董卓，威震夷狄，端坐顧盼，遠近自然畏服，不宜輕自出軍。如或不捷，損名非小。’”（卷 7，p. 225）⁹《詞詮》：“當，與儻音近義通，故用法相同。”“如”、“當”並用，中古時期發展為新興假設連詞，如《魏書·任城王雲傳附澄弟嵩傳》：“詔曰：‘所陳嘉謀，深是良計。如當機形可進，任將軍裁之。’”（卷 19 中，p. 487）《宋書·隱逸傳·翟法賜》：“如當逼以王憲，束以嚴科，馳山獵草，以期禽獲，慮致顛殞，有傷盛化。”（卷 93，p. 2286）“脫”為中古時期新興假設連詞，運用十分廣泛。“如

脫”為同義復用而成的假設連詞。蔡鏡浩、柳士鎮、董志翹等諸位先生都已言及¹⁰，不再贅述。

“脫”系列假設連詞為中古新興成分。

“苟”系列假設連詞中，“苟”、“苟或”為上古時期已經使用的假設連詞。“苟其”、“苟使”、“苟必”為中古時期新興假設連詞。“苟其”柳士鎮先生已有論述¹¹，不再贅言。“使”作為假設連詞上古漢語已經很成熟，如《國語·吳語》：“使死者無知，則已矣；若其有知，吾何面目以見員也。”中古時期“苟”、“使”同義並用，成為新興的假設連詞，除《魏書》用例之外，還見於其他中古文獻，如《三國志·吳書·周瑜傳》：“以公瑾之子，而二君在中間，苟使能改，亦何患乎。”（卷 35，p. 1266）“苟必”屬於同義並用而成的複音假設連詞，還見於其他中古文獻，如王隱《晉書·刑法記》：“假使多惡，尚不至死，無妨產育。苟必行殺，為惡縱害而不已，將至死無人，天無以大，君無以尊矣。”

“假”系列假設連詞中，“假”為上古時期成熟的假設連詞，如漢劉向《新序·雜事四》：“田子方雖賢人，然而非有土之君也，君常與之齊禮，假有賢於子方者，君又何以加之？”“假令”、“假使”在上古文獻中已有用例，但結構較為鬆散，還沒有凝固成詞。¹²中古時期發展成熟，柳士鎮先生已論及¹³，茲不贅述。

“設”系列假設連詞中，“設”為上古時期成熟的假設連詞，“設令”、“設使”雖然上古文獻中有用例，但所見甚少，或可稱之為“萌芽”。中古時期文獻用例多見，可視為中古時期新興成分。如《魏書·禮志二》：“國子博士李琰之議：‘……設使世祖之子男於今存者，既身是戚蕃，號為重子，可得實於門外，不預碑鼎之事哉？’”（卷 108 之 2，p. 2764）《宋書·天文志一》：“設使唐、虞之世，已有渾儀，涉曆三代，

⁷ 參見中國社會科學院語言研究所古代漢語研究室《古代漢語虛詞詞典》，商務印書館，1999年，p. 22。

⁸ 參見董志翹、蔡鏡浩《中古虛詞語法例釋》，吉林教育出版社，1994年，p. 29-31。

⁹ 中華書局1982年版2002年第16次印刷的點校本。

¹⁰ 參看蔡鏡浩《魏晉南北朝語詞例釋》，江蘇古籍出版社，1990年，pp. 329-331。柳士鎮《魏晉南北朝歷史語法》，南京大學出版社，1992年，p. 255。董志翹、蔡鏡浩《中古虛詞語法例釋》，吉林教育出版社，1994年，pp. 515-520。

¹¹ 參見柳士鎮《魏晉南北朝歷史語法》南京大學出版社，1992年，p. 256。

¹² 參見吳國忠《〈史記〉虛詞同義連用初探》，《中國語文》，1987年第3期。

¹³ 參見柳士鎮《魏晉南北朝歷史語法》，南京大學出版社，1992年，p. 256。

以為定準，後世聿遵，孰敢非革。”（卷 23, p. 678）“向”系列假設連詞均沿用上古成分。

“儻”系列假設連詞中，“儻”為上古成熟之假設連詞，“儻或”為中古新興成分，如《三國志·吳書·魯肅傳》裴注引《江表傳》：“初瑜疾困，與權賤曰：‘……人之將死，其言也善，儻或可採，瑜死不朽矣。’”（卷 54, p. 1271）東晉慧遠撰《阿毘曇心序》：“然方言殊韻，難以曲盡，儻或失當，俟之來賢。”（55-72c）梁僧佑撰《釋迦譜》：“而彌沙塞獨云：尸休羅子淨飯，儻或傳寫脫略也，若斷疑從多，則宜以阿含等經為正。”（50-4b）隋闍那崛多譯《佛本行集經》：“今日太子若有如是殷重誓願，儻或未得自利利人，而取命盡，我當云何敢捨太子？”（3-769a）“必”系列假設連詞為中古新興成分。

“或”、“使”、“令”、“誠”、“一旦”均為上古時期成熟的假設連詞，中古時期沿用。“自非”是由假設連詞“自”與否定副詞“非”連用構成的假設連詞結構，“在先秦時期已經萌芽，漢代逐漸增多，中古時期廣泛流行。”¹⁴我們將之列為中古時期新興成分。

“萬一”系列假設連詞形式均為中古新興成分。

在我們所統計的十八個假設連詞系列中，《魏書》中的假設連詞共有 48 個成員，其中單音節假設連詞 13 個，雙音詞假設連詞 32 個¹⁵，多個假設連詞並用的形式有 3 個。單音節假設連詞在種類上占《魏書》假設連詞總數的 27%，但在使用頻率占了總數的 85%。雙音節假設連詞雖然在種類上占了總數的 67%，但在使用頻率上只有 14.3%。這 48 個成員中，有 22 個是繼承上古時期的假設連詞，占《魏書》假設連詞總數的 45.8%。26 個為中古時期新興的假設連詞形式，百分比為 54.2%。雖然新興形式在種類上超過了舊有假設連詞，但在使用頻率上却遠遠落後於舊有假設連詞：新興假設連詞形式的使用頻率僅為 16.6%，而舊有假設連詞的使用頻率高達 83.4%。

在《魏書》整個假設連詞體系中，“若”的使用頻率處於絕對優勢地位，高達 639 例，占《魏書》整個假設連詞體系 61%。由“若”作為語素

構成的複音節假設連詞形式也最為多樣，有“若或”、“若苟”、“若其”、“若使”、“若乃”、“若復”、“若必”、“必若”、“脫若”、“若萬一” 11 個，占《魏書》複音節假設連詞形式總數的 28.6%，其中新興形式有 6 個，占《魏書》新興假設連詞形式的 23%。

在《魏書》單音節假設連詞中，新興形式“脫”表現出較強的生命力。雖然在使用頻率上遠不及“若”（僅 66 例），但與《魏書》其他單音節假設連詞相比仍獨樹一幟，見圖一。並且由其構成的複音節假設連詞形式也呈現多樣化，有“脫或”、“如脫”、“脫若”、“脫復”、“脫其”、“脫萬一”、“脫若萬一” 7 個。

在《魏書》的複音節假設連詞形式中，“自非”、“如其”、“一旦”、“假令”相對於其他複音節形式出現頻率要高一些，超過了 10 例。“自非”為假設連詞“自”與否定副詞“非”的聯合形式，所在分句表示否定性假設。其他形式出現頻率從 9 例到 1 例不等，見表 1.2。

2. 《宋書》假設連詞語義場

《宋書》中的假設連詞有“若”、“若使”、“若乃”、“若夫”、“若其”、“若令”、“若復”、“若必”、“若脫”、“若一”、“如”、“如其”、“如使”、“如或”、“如復”、“如當”、“如為”、“脫”、“脫復”、“脫使”、“脫誤”、“脫一”、“脫其”、“苟”、“苟或”、“苟其”、“假”、“假令”、“假使”、“假其”、“設”、“設令”、“設使”、“設若”、“設復”、“向令”、“向使”、“儻”、“儻或”、“必”、“必使”、“必乃”、“或”、“或自”、“時”、“使”、“使一”、“令”、“借令”、“忽”、“誠”、“一旦”、“萬一”及“自”的否定形式“自非”，此外還有多個假設連詞並用的情況，如“若忽使”、“若一旦”、“設一旦”、“若萬一”等。

在我們所調查的十八個系列假設連詞中，《宋書》中包括 58 個成員，其中單音節假設連詞 14 個，雙音節假設連詞 40 個，多個假設連詞同義並用形式 4 個。儘管單音節假設連詞在種類上僅占《宋書》假設連詞總數的 24%，但在使用頻率却突破了總數的 77%。雙音節假設連詞雖然在種

¹⁴ 柳士鎮《魏晉南北朝歷史語法》，南京大學出版社，1992 年，p. 254。

¹⁵ 為統計方便暫時將“自非”歸入雙音節假設連詞。

類上占了總數的 70%，但在使用頻率上只有 21%。這 58 個成員中，有 23 個是繼承上古時期的假設連詞，百分比為 39.7%；35 個為中古時期新興假設連詞形式，百分比為 60.3%。雖然新形式在數量上超過了舊詞，但在使用頻率上却大大落後於舊詞：舊詞的使用頻率高達 86.8%，而新形式的使用百分比僅 13.2%。

《宋書》整個假設連詞體系中，“若”的使用頻率獨占鰲頭，共 645 例，占《宋書》整個假設連詞體系 65.5%。由“若”作為語素構成的複音節假設連詞形式也最為多樣，有“若使”、“若乃”、“若夫”、“若其”、“若令”、“若復”、“若必”、“若脫”、“若一”、“設若”、“若忽使”、“若一旦”、“若萬一” 13 個，占《宋書》複音節假設連詞形式總數的 29.5%，新興形式有 6 個，占《宋書》新興假設連詞形式的 17%。

在《宋書》單音節假設連詞中，新興假設連詞“脫”表現得並不十分突出，在使用頻率上不僅和“若”不能相提並論，也不如“苟”、“如”、“或”；而新興的“必”反而相對突出一些，見圖二。但是由“脫”構成的複音節形式相對要多於“苟”、“如”、“或”、“必”等，有“若脫”、“脫復”、“脫使”、“脫誤”、“脫一”、“脫其” 6 個，而由“苟”、“如”、“或”、“必”構成的複音節形式均為 5 個。

《宋書》的複音節假設連詞形式總體上來講出現頻率都不是很高，使用頻率超過 10 例的僅有“自非”、“一旦”、“若使”、“如其”、“若乃”、“若夫”、“若其” 7 個。其他頻率從 9 例到 1 例不等，且絕大多數為新興形式，見表 2.2。

3. 《魏書》《宋書》假設連詞語義場比較

通過以上描述和分析，我們不難看出《魏書》和《宋書》的假設連詞在相同的同時也存在著不同。為了便於比較，我們將兩書的十八個系列假設連詞形式並入一表（見表 3.1）。

兩書假設連詞體系的相同點表現如下：

首先，無論是《魏書》還是《宋書》，雖然單音節假設連詞在數量上落後於複音節形式，但在使用頻率上都遠遠超過了複音節形式。《魏書》單

音節假設連詞數量上占總數的 27%，使用頻率占總數的 85%。《宋書》單音節假設連詞占總數的 24%，使用頻率突破了總數的 77%。

其次，兩書的新興假設連詞形式在數量上超過了沿用上古的假設連詞，《魏書》新興假設連詞形式的百分比為 54.2%，《宋書》則達到了 60.3%，但是在使用頻率上却遠遠落後於舊形式，兩書新興假設連詞形式的使用頻率都遠遠低於 20%。

另外，不論是在《魏書》還是在《宋書》的假設連詞體系中，“若”的使用頻率都占有絕對的主導地位，並且使用頻率也驚人的相近：“若”在《魏書》中出現了 639 例，占整個《魏書》假設連詞體系使用頻率的 61%；在《宋書》中出現了 645 例，占整個《宋書》假設連詞體系使用頻率的 65%。“若”系假設連詞形式也相應地在兩書的假設連詞體系中占據了主導地位，並且在使用頻率上也較為接近，《魏書》673 例，占整個假設連詞體系使用頻率的 64%；《宋書》716 例，占總體的 72.7%。僅就單音節假設連詞而言，“若”的使用頻率在《魏書》單音節假設連詞中占到 72%（參見表 3.2），在《宋書》單音節假設連詞中占到 83.4%（參見表 3.3）。這和其他中古文獻所反映出來的情況是相一致的，如《世說新語》中單音節假設連詞有“若”、“使”、“儻”、“如”、“苟” 5 個，共 56 例，“若”的出現頻率是 47 例，占單音詞假設連詞頻率總數的 84%。¹⁶《搜神記》的假設連詞“若”有 91 例，占單音節假設連詞頻率總數的 88%。¹⁷據何鋒兵《中古漢語假設複句及假設連詞專題研究》的統計，“若”在《三國志》及裴注、《世說新語》、《高僧傳》、《法顯傳》、《中本起經》、《過去現在因果經》、《百喻經》中作為假設連詞共 957 例，占“沿用上古的單音詞假設連詞”的 84.77%。¹⁸

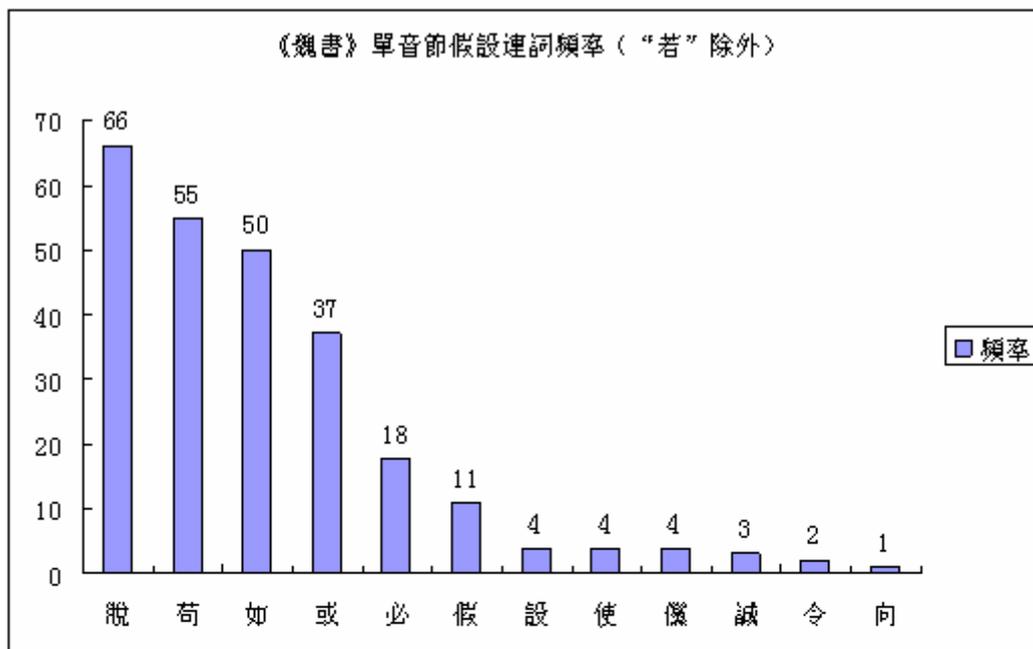
《魏書》《宋書》假設連詞體系的不同點主要表現如下：

¹⁶ 數據來源於孫錫信《〈世說新語〉虛詞綜述》，《漢語歷史語法叢稿》，漢語大詞典出版社，1997 年。原載《王力先生紀念文集》，商務印書館，1990 年。孫先生的文章中統計“條件連詞”（即假設連詞）“若” 47 例，“使” 5 例，“儻” 1 例，“如” 1 例，“苟” 2 例。

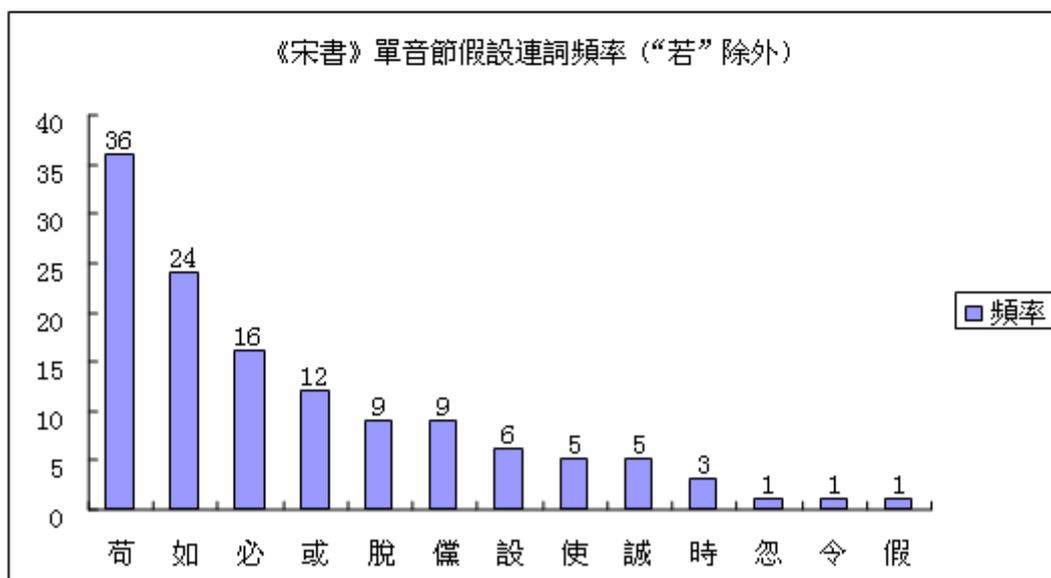
¹⁷ 數據來源於溫振興《〈搜神記〉連詞研究》，山西大學碩士學位論文，2003 年。“若” 91 例，“當” 4 例，“苟” 3 例，“即” 1 例，“使” 2 例，“如” 2 例。

¹⁸ 何鋒兵(2005).《中古漢語假設複句及假設連詞專題研究》.南京師範大學碩士學位論文, p. 14.

圖一



圖二



中古時期新興的假設連詞“脫”及由“脫”構成的假設連詞形式，在《魏書》中的使用雖然不能與“若”系假設連詞形式相提並論，但却很

活躍。尤其是“脫”單獨使用的頻率超過了除“若”之外的其他單音節假設連詞（可參見圖一）。

表 1.1 《魏書》假設連詞一覽表

假設連詞	出現頻率			新/舊 (形式)	備註
	合計	成員	頻率		
若系列	67	3	若	63	舊
			若或	6	舊
			若苟	3	舊
			若其	9	舊
			若使	6	舊
			若乃	2	舊
			若復	2	新
			若必	6	新
如系列	78		如	50	舊
			如其	19	舊
			如使	2	舊
			如或	4	新
			如脫	2	新
			如當	1	新
脫系列	73		脫	66	新
			脫或	2	新
			脫若	2	新
			脫復	2	新
			脫其	1	新
苟系列	61		苟	55	舊
			苟或	1	舊
			苟使	2	新
			苟必	1	新
			苟其	2	新
假系列	27		假	11	舊
			假令	14	新
			假使	2	新

假設連詞	出現頻率			新/舊 (形式)	備註
	合計	成員	頻率		
設系列	8		設	4	舊
			設令	3	新
			設使	1	新
向系列	3		向	1	舊
			向使	2	舊
儻系列	6		儻	4	舊
			儻或		新
必系列	20		必	18	新
			必若		新
			必使		新
或系列	37	或	37	舊	
使系列	4	使	4	舊	
令系列	2	令	2	舊	
誠系列	3	誠	3	舊	
一旦系列	15	一旦	15	舊	
自系列	31	自非	31	新	假設連詞結構
萬一系列	8		萬一	3	新
			若萬一	3	新
			脫萬一		新
			脫若萬一	1	新

整個“脫”系的假設連詞形式在使用頻率上也與“如”系取得了相等的地位：“如”系假設連詞共 78 例，占整個假設連詞體系的 7.4%；“脫”系共 73 例，百分比為 7%（參見表 3.4）。但是在《宋書》中，“脫”及“脫”系假設連詞形式表現地大相逕庭。“脫”作為假設連詞單獨

使用的僅有 9 例，不僅不能和“若”爭鋒，而且還落後於“苟”、“如”、“必”、“或”，只與“儻”相當（參見圖二）。“脫”系假設連詞形式更是落後於“如”系、“苟”系、“自”系、“一旦”系、“設”系，僅有 14 例，百分比為 1.4%（參見表 3.5）。

表 1.2 《魏書》複音節假設連詞形式

假設連詞	自非	如其	一旦	假令	若其	若使	若必	若或	如或	萬一	若萬一	設令	若苟	如使	如脫	脫或	脫若
頻率	31	19	15	14	9	6	6	6	4	3	3	3	3	2	2	2	2
新舊	新	舊	舊	新	舊	舊	新	舊	新	新	舊	新	舊	舊	新	新	新
假設連詞	脫復	苟使	苟其	若復	假使	向使	儻或	若乃	如當	脫其	苟或	苟必	必若	必使	設使	脫萬一	脫若萬一
頻率	2	2	2	2	2	2	2	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1
新舊	新	新	舊	新	新	舊	新	舊	新	新	舊	新	新	新	新	新	新

表 2.1 《宋書》假設連詞一覽表

假設連詞形式	頻 率			新/舊 (形式)	備註	假設連詞形式	頻 率			新/舊 (形式)	備註
	合計	成員	頻率				合計	成員	頻率		
若系列	716	若	645	舊	假設連詞並用	假系列	6	假	1	舊	
		若使	21	舊				假令	3	新	
		若乃	14	舊				假使	1	新	
		若夫	11	舊				假其	1	新	
		若其	10	舊				設系列	22	設	
		若令	4	舊		設令	6			新	
		若復	6	新		設使	8			新	
		若必	2	新		設若	1			新	
		若脫	1	新		設復	1			新	
		若一	1	新		向系列	2	向令	1	舊	
若忽使	1	新	向使	1	舊						
如系列	52	如	24	舊	儻系列	10	儻	9	舊		
		如其	18	舊			儻或	1	新		
		如使	2	舊	必系列	19	必	16	新		
		如或	5	新			必使	2	新		
		如復	1	新			必乃	1	新		
		如當	1	新	或系列	13	或	12	舊		
		如爲	1	新			或自	1	新		
脫系列	14	脫	9	新	令系列	2	令	1	舊		
		脫復	1	新			借令	1	舊		
		脫使	1	新	使系列	6	使	5	舊		
		脫誤	1	新			使一	1	新		
		脫一	1	新	時系列	3	時	3	舊		
		脫其	1	新	誠系列	5	誠	5	舊		
苟系列	41	苟	36	舊	忽系列	1	忽	1	新		
		苟或	1	舊	自系列	40	自非	40	新		
		苟其	4	新							

表 2.2 《宋書》複音節假設連詞形式

假設連詞	自非	一旦	若使	如其	若乃	若夫	若其	設使	設令	若復	如或
頻率	40	24	21	18	14	11	10	8	6	6	65
新舊	新	舊	舊	舊	舊	舊	舊	舊	舊	新	新
假設連詞	若一旦	苟其	若令	假令	如使	必使	萬一	若必	脫復	脫使	脫誤
頻率	5	4	4	3	2	2	2	2	1	1	1
新舊	新	新	舊	新	舊	新	新	新	新	新	新
假設連詞	脫一	脫其	苟或	設若	設復	向令	向使	儻或	假使	假其	必乃
頻率	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
新舊	新	新	舊	新	新	舊	舊	新	新	新	新
假設連詞	或自	借令	使一	如復	如當	如爲	若脫	若一	若忽使	若一萬	設一且
頻率	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
新舊	新	舊	新	新	新	新	新	新	新	新	新

表 3.1 《魏書》《宋書》假設連詞形式比較表

假設連詞形式	出 現 頻 率				新/舊 (形式)	備 註	
	合計		成員	單個頻率			
	魏書	宋書		魏書			宋書
若系	673	716	若	639	645	舊	
			若使	6	21	舊	
			若乃	2	14	舊	
			若夫	0	11	舊	
			若或	6	0	舊	
			若苟	3	0	舊	
			若其	9	10	舊	
			若令	0	4	舊	
			若復	2	6	新	
			若必	6	2	新	
			若脫	0	1	新	
若一	0	1	新				
若忽使	0	1	新	假設連詞並用			
如系	78	52	如	50	24	舊	
			如其	19	18	舊	
			如使	2	2	舊	
			如或	4	5	新	
			如復	0	1	新	
			如脫	2	2	新	
			如當	1	1	新	
如爲	0	1	新				
脫系	73	14	脫	66	9	新	
			脫復	2	1	新	
			脫或	2	0	新	
			脫若	2	0	新	
			脫使	0	1	新	
			脫誤	0	1	新	
			脫一	0	1	新	
脫其	1	1	新				
苟系	61	41	苟	55	36	舊	
			苟或	1	1	舊	
			苟使	2	0	新	
			苟必	1	0	新	
			苟其	2	4	新	

待續...

續上表...

假設連詞形式	出現頻率				新/舊(形式)	備註	
	合計		成員	單個頻率			
	魏書	宋書		魏書			宋書
假系	27	6	假	11	1	舊	
			假令	14	3	新	
			假使	2	1	新	
			假其	0	1	新	
設系	8	22	設	4	6	舊	
			設令	3	6	新	
			設使	1	8	新	
			設若	0	1	新	
			設復	0	1	新	
向系	3	2	向	1	0	舊	
			向令	0	1	舊	
			向使	2	1	舊	
儻系	6	10	儻	4	9	舊	
			儻或	2	1	新	
必系	20	19	必	18	16	新	
			必若	1	0	新	
			必使	1	2	新	
			必乃	0	1	新	
或系	37	13	或	37	12	舊	
			或自	0	1	新	
令系	2	2	令	2	1	舊	
			借令	0	1	舊	
使系	4	6	使	4	5	舊	
			使一	0	1	新	
時系	0	3	時	0	3	舊	
誠系	3	5	誠	3	5	舊	
忽系	0	1	忽	0	1	新	
自系	31	40	自非	31	40	新	假設連詞結構
一旦系	15	30	一旦	15	24	舊	假設連詞並用
			若一旦	0	5	新	
			設一旦	0	1	新	
萬一系	8	3	萬一	3	2	新	假設連詞並用
			若萬一	3	1	新	
			脫萬一	1	0	新	
			脫若萬一	1	0	新	
總數	1049	985					

表 3.2 《魏書》單音節假設連詞百分比

《魏書》單音節假設連詞		頻率	百分比
1	若	639	72%
2	脫	66	7.4%
3	苟	55	6%
4	如	50	5.6%
5	或	37	4%
6	必	18	2%
7	假	11	1.2%
8	設	4	0.4%
9	使	4	0.4%
10	儻(倘)	4	0.4%
11	誠	3	0.3%
12	令	2	0.2%
13	向	1	0.1%
總計		894	100%

表 3.3 《宋書》單音節假設連詞百分比

《宋書》單音節假設連詞		頻率	百分比
1	若	645	83.4%
2	苟	36	5%
3	如	24	3%
4	必	16	2%
5	或	12	4%
6	脫	9	2%
7	儻	9	2%
8	設	6	0.7%
9	使	5	0.6%
10	誠	5	0.6%
11	時	3	0.4%
12	忽	1	0.1%
13	令	1	0.1%
14	假	1	0.1%
總計		773	100%

表 3.4 《魏書》假設連詞形式頻率百分比

《魏書》假設連詞形式	頻率	百分比
1 若系	673	64%
2 如系	78	7.4%
3 脫系	73	7%
4 苟系	61	5.8%
5 或系	37	3.5%
6 自系	31	3%
7 假系	27	2.6%
8 必系	20	1.9%
9 一旦系	15	1.4%
10 設系	8	0.7%
11 萬一系	8	0.7%
12 儻系	6	0.6%
13 使系	4	0.4%
14 向系	3	0.28%
15 誠系	3	0.3%
16 令系	2	0.2%
17 忽系	0	0
18 時系	0	0
總計	1049	100%

表 3.5 《宋書》假設連詞形式頻率百分比

《宋書》假設連詞形式	頻率	百分比
1 若系	716	72.7%
2 如系	52	5.3%
3 苟系	41	4.2%
4 令系	40	4.1%
5 忽系	30	3%
6 自系	22	2.2%
7 一旦系	19	1.9%
8 脫系	14	1.4%
9 設系	13	1.3%
10 必系	10	1%
11 或系	6	0.6%
12 儻系	6	0.6%
13 向系	5	0.5%
14 時系	3	0.3%
15 使系	3	0.3%
16 假系	2	0.2%
17 萬一系	2	0.2%
18 誠系	1	0.1%
總計	985	100%

表 3.6 南北朝时期南北文献使用“脱”系假設連詞形式频率表

文獻 脫系	北朝						南朝					
	魏书	北朝文	齐民要术	颜氏家训	洛阳伽蓝记	贤愚经	宋书	南朝文	周氏冥通记	世说新语	高僧传	过去现在因果经
脫	66	48	1	0	0	1	9	13	1	0	1	0
脫復	2	3	0	0	0	0	1	2	0	0	0	0
脫其	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
如脫	2	2	0	0	0	0	2	2	0	0	0	0
脫或	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
脫若	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
脫萬一	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
脫若萬一	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
脫使	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
脫誤	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
脫一	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
若脫	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
合計	77	56	1	0	0	1	17	17	1	0	1	0
	135						36					

表 3.7 南北朝时期南北文献使用假設連詞“假”频率表

文獻	北朝					南朝				
	北朝文	齐民要术	颜氏家训	洛阳伽蓝记	贤愚经	南朝文	周氏冥通记	世说新语	高僧传	过去现在因果经
頻率	6	2	0	4	0	1	0	0	0	0
合計	12					1				

*本研究受到中國河北省社會科學發展研究項目“南北朝時期南北史書詞彙比較研究”（項目編號 200703059）資助。

作者簡介: Li Li (李麗), College of humanities and law

in Yanshan University, China. 1976 年出生,女, 中國河北省人, 副教授, 文學博士。中國燕山大學文法學院。

通信地址: 中國河北省秦皇島市海港區河北大街西段 438 號燕山大學文法學院中文系, 066004。

E-mail: yshlily@163.com